

Акафист Пресвятой Богородице  
перед иконой «Скоропослушница»



Akathist Hymn to the Most Holy  
Theotokos in Honor of Her Icon  
"She Who Is Quick to Hear"



## Кондак 1

Избрáнной от всех родóв Божией Матери и Царíце, скоропослúшливо  
внёмлющей молíтвам смирённым, и то́ки целёбныя излива́ющей вёрным от  
икóны Своея́ святы́я, благодарственное прино́сим пёние: Ты же,  
всеми́лостивая Застúпнице, преклонíся благоутрóбно к гла́сом на́шим  
хвалёбным и от всяких бед свободí ны, зовúщия Ти: Рáдуйся, всеблагáя  
Скоропослúшнице, проше́ния на́ша во бла́го исполня́ющая.

### Икос 1

А́нгелов ли́цы благоговéйно Тебе́ слúжат, и вся Небéсныя Сíлы  
немóлчными гла́сы Тя ублажа́ют, Богорóдице Дéво, я́ко рóждшую а́нгелов  
Царя́ Христá Бóга, мы же грéшнии, подража́ти им дерза́юще и досто́йно  
благодаря́ти Тя недоуме́юще, смиренномúдренно вопи́ем Ти:

Рáдуйся, непристúпнаго Божества́ селéние

Рáдуйся, А́нгельское непреста́ющее удивлéние.

Рáдуйся, Трапéзо святáя, хле́бом жízни нас пита́ющая

Рáдуйся, ма́слино благоплóдная, елеем мíлости сердца́ на́ша умаща́ющая.

Рáдуйся, дарóв Бóжия благода́ти сокровищнице неистощíмая

Рáдуйся, чудéс рекó приснотеку́щая.

Рáдуйся, обíдимых Застúпнице

Рáдуйся, печáльных Утéшительнице.

Рáдуйся, бédствующих Помóщнице

Рáдуйся, боля́щих Целíтельнице.

Рáдуйся, разсла́бленных укрепíтельнице

Рáдуйся, пленённых свободíтельнице.

Рáдуйся, всеблагáя Скоропослúшнице, проше́ния на́ша во бла́го  
исполня́ющая.

# Kontakion 1

O Theotokos and Queen, chosen from all generations, \* who art quick to hear our humble prayers; \* O Lady, who pourest forth streams of healing upon the faithful from thy holy icon: \* we offer to thee prayers of thanksgiving, O most merciful Lady, our defender. \* Listen with compassion to the voice of our praise and free us from all adversity as we cry out to thee: \*\*\* Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Ikos 1

The angelic hosts minister to thee in awe, and all the heavenly powers bless thee with voices unceasing, O Virgin Theotokos, who gavest birth to Christ God, the King of angels. We sinners, therefore, dare to imitate them, but in that we are not worthy to glorify thee with their divine praise, in our humility we sing aloud to thee:

Rejoice, abode of God unapproachable.

Rejoice, eternal wonder of the angels.

Rejoice, holy throne nourishing us with the Bread of Life.

Rejoice, fruitful olive tree, whose oil of mercy is a balm to our hearts.

Rejoice, inexhaustible tabernacle of the gifts of God's grace.

Rejoice, everflowing stream of miracles.

Rejoice, defender of the oppressed.

Rejoice, helper of the helpless.

Rejoice, comforter of them that mourn.

Rejoice, restoration of the sick.

Rejoice, healer of the infirm.

Rejoice, liberator of those in bondage.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Кондак 2

Відяще милосердіе Твоє неісчѣтное, Владычице, и многая чудеса, Тобою явленна и присно являемая чрез святыя иконы Твоя, имиже, яко звѣздами богосвѣтлыми, весь мир христіанскій украсила еси, величаем Тя, возвеличившую род наш Твоимъ благоволеніем, и с любовію покланяемся пречистаго лика Твоего изображенію, зовуще Сыну Твоему Христу Богу: Аллилуиа.

## Икос 2

Разум небесный открывая, Богородице, благоволила еси в земномъ жребии Твоемъ, Святей Горѣ Афонстей, многими чудесы прославити икону Твою, юже Самая Скоропослушницею наименовала еси гласомъ Божественнымъ от нея изшедшимъ, да вси вѣдуще таковое Твое о ней благоволеніе, пѣсенно Тебѣ вопіютъ:

Радуйся, милосердая всех нас о Христѣ Мати

Радуйся, Духа Святаго жилище.

Радуйся, любви Божия к человеку проявленіе

Радуйся, рода человеческого возвышеніе.

Радуйся, свѣтлая палата Бога Слова

Радуйся, святая святыхъ большая.

Радуйся, рождающая Божественнаго Агнца

Радуйся, возрастившая намъ класъ животы.

Радуйся, брашна негибнущаго стамно всезлатая

Радуйся, Питательнице Питателя вселенныя.

Радуйся, яко предстательствомъ Твоимъ спастися уповаемъ

Радуйся, яко молитвами Твоими наследіе небесное получить чаемъ.

Радуйся, всеблагая Скоропослушнице, прошенія наша во благо исполняющая.

## Kontakion 2

O, Queen of heaven, knowing thine inexhaustible mercy and the many miracles granted by thee in the past and the present though thy holy icon, by which thou hast adorned the whole Christian world like a divinely bright star, by thy good will thou hast exalted the human race. Therefore, we bow down in awe before thy holy icon and call to thy Son, Christ our God: Alleluia!

### Ikos 2

O Theotokos, manifesting heavenly wisdom, thou hast condescended to glorify thine earthly portion, holy Mount Athos, with the many miracles of thy holy icon, which thou thyself didst name 'She Who Is Quick to Hear'. With a divine voice thou didst speak from thine icon, that all might know thy good will towards them that sing to thee:

Rejoice, Mother of Christ, a mercy to us all.

Rejoice, abode of the Holy Spirit.

Rejoice, revelation of God's love for man.

Rejoice, edification of the human race.

Rejoice, bright dwelling of God the Word.

Rejoice, greater than the holy of holies.

Rejoice, Mother of the divine Lamb.

Rejoice, restoration of the Staff of Life.

Rejoice, pure golden stalk of the Food of immortality.

Rejoice, nourisher of the Nourisher of the universe.

Rejoice, hope for salvation of them that call upon thine intercession.

Rejoice, expectation of our heavenly inheritance by thy prayers.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Кондак 3

Силою Божиею действующи, неблагоговейно ходившаго пред святою Твоею иконою Дохиарския обители трапезаря Нила слепотою и разслаблением тела наказала еси, Богородице Деве, да прочее не дерзает оскорбляти Тя в пречистом Твоем образе, егже в залог благоволения Твоего всей Афонстей горе даровала еси милостиво, да все насельницы ея гласы преподобными вопиют рождшемуся от Тебе Богу Слову: Аллилуиа.

## Икос 3

Имея любовь велию к людем, искупленным Кровию Сына Твоего и Бога, Владычице Всеблагая, покаяние трапезаря Нила милостиво прияла еси и исцеление ему от слепоты и разслабления даровала еси, да служит непрестанно Тебе и молитвы немолчныя приносит Ти пред многоцелбною Твоею иконою, взывая сие:

Радуйся, Иоакима и Анны прозябение святое

Радуйся, рождающая Сокрушившаго главу древняго змия.

Радуйся, Преблагословенная в женах

Радуйся, рождающая нетленно Спаса душ наших.

Радуйся, девство и рождество чудесно сочетавшая

Радуйся, во обою непорочно Себе сохраняющая.

Радуйся, всея вселенныя велие чудо

Радуйся, всех родов земных удивление.

Радуйся, согрешающих исправление

Радуйся, кающихся в добродетели утверждение.

Радуйся, непамятозлбная наказательнице

Радуйся, благосердая вразумительнице.

Радуйся, всеблагая Скоропослушнице, прошения наша во благо исполняющая.

## Kontakion 3

By the power of God, O Virgin Theotokos, thou didst punish Nilus, the steward of the refectory of the Monastery of Dochiarou, with blindness and infirmity of body, because he walked impiously in the presence of thy holy icon. Thou didst do this that others might not dare offend thee in thy holy icon, which thou mercifully gavest as a pledge of thy goodwill to the entire mountain of Athos. Therefore, all its inhabitants piously raise their voices to God the Word born of thee, and they sing: Alleluia!

### Ikos 3

O most pure Queen, thou hast a great love for the people redeemed by the blood of thy Son and God. Thou didst mercifully accept the repentance of Nilus, the steward of the refectory, and didst grant him healing of his blindness and bodily infirmity, so that he might ceaselessly minister before thee, offering fervent prayers before thy miraculous icon and singing to the:

Rejoice, holy offspring of Joachim and Anna.

Rejoice, Mother of him that crushed the head of the ancient serpent.

Rejoice, most blessed among women.

Rejoice, Mother of the immortal Savior of our souls.

Rejoice, miraculous unifier of virginity and childbirth.

Rejoice, immaculate preservation of both estates.

Rejoice, greatest miracle of the entire universe.

Rejoice, amazement of all the generations on earth.

Rejoice, restoration of sinners.

Rejoice, aid of penitents who seek to do good.

Rejoice, instructor quick to forgive our errors.

Rejoice, enlightener with a generous heart.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!



## Кондак 4

Бүри житейския избежавшии и в тихое пристанище спасения на Горү Афонскую притекшии, обретают zde утешение благодатное и по́мощь Божественную от святыя иконы Твоея, Богородице, от неяже лучи чудес испущаеши, и токи милости Твоея изливаеши неоскудно. Темже вси хотящии в пустынях Афона жати спасение, величая Матерния щедроты Твоя, благодарственно воспевают Богу: Аллилуиа.

### Икос 4

Слы́шав глас Божественный от святыя иконы Твоея, Владычице, трапезарь Нил позна Тя Скоропослушницу быти всем, с верою и любовью притекающим к чудотворному Твоему образу, и, прияв от него вразумление своему невеществу и прозрение своим слепотствующим очесем, возгласи Тебе благодарственно от души:

Радуйся, временным наказанием невежд умудряющая

Радуйся, согрешающих покаяние милостиво приемлющая.

Радуйся, на путь исправления заблуждающихся направляющая

Радуйся, раны греховныя благоутробно врачующая.

Радуйся, в нерадении коснеющих любвеобильно обличающая

Радуйся, горестию телесных страданий вечных мук избавляющая.

Радуйся, волнение страстей утишающая

Радуйся, руку помощи Твоея погибающим простирающая.

Радуйся, безнадёжных надеждо

Радуйся, скорбящих отрадо.

Радуйся, нагих одеяние

Радуйся, сырых призрение.

Радуйся, всеблагая Скоропослушнице, прошения наша во благо исполняющая.

## Kontakion 4

O Theotokos, those who went to Mount Athos to escape the storms of life have found a quiet haven of salvation and the comfort of grace and divine help from thy holy icon that emits rays of miracles and generously pours forth streams of mercy. Therefore, all who desire to reap salvation in the wilderness of Mount Athos praise thy maternal grace, and in thanksgiving sing to God: Alleluia!

### Ikos 4

O heavenly Queen, having heard thy divine voice coming forth from thy holy icon, Nilus, the steward of the refectory, acknowledged thee as the one who is quick to hear all who come to thy miraculous icon with faith and love. Having received from it enlightenment concerning his impiety and sight for his blinded eyes, with thanksgiving he cried to thee from the depth of his soul:

Rejoice, enlightener of the impious by timely punishment.

Rejoice, merciful receiver of the repentant sinner.

Rejoice, guide of the lost onto the path of salvation.

Rejoice, compassionate healer of those wounded by sin.

Rejoice, unsparing admonishment of them that negligently delay in charity.

Rejoice, escape from the physical distresses of eternal sufferings.

Rejoice, pacifier of tempestuous passions.

Rejoice, rescuer, extending thy hands to those perishing.

Rejoice, hope of the hopeless.

Rejoice, comfort of the sorrowfull.

Rejoice, vesture of the naked.

Rejoice, protector of the orphaned.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Кондак 5

Боговещанныя глаголы Твоя увéдешь, иноцы обители Дохиáрска Тебé, Божéственней Скоропослушнице, храм соорудиша при трапéзе, идеже чудотворная икона Твоя пребывает, Пречистая Дéво, и вся вёрная утешáет знаменьями Твоея мило́сти, еяже не лиш́и и нас смиренных, по до́лгу Тебé воспева́ющих, и вопи́ющих чудес Творцу́ Бо́гу: Аллилу́иа.

### Икос 5

Ви́дешь то́ки чудес, от святы́я иконы Твоея́ Скоропослушницы источáемая, вси иноцы Горы́ Афóнския стека́хуся к ней на поклонение. Ты же, Ма́ти Бо́жия, всем, по коего́ждо потре́бе, да́ры мило́сти Твоея́ неоску́дно подава́ла еси́ от чудотворнаго Твоего́ о́браза, подвизая благодарно вопи́ти Тебé:

Ра́дуйся, Ма́ти милосе́рдия и щедро́т

Ра́дуйся, одушевлéнный Престо́ле Вседержи́теля.

Ра́дуйся, Сы́ну Бо́жию плоть заимода́вшая

Ра́дуйся, черто́же безсе́меннаго уневе́щения.

Ра́дуйся, Безплóтнаго воплоти́вшая

Ра́дуйся, Бо́га с челове́ки соедини́вшая.

Ра́дуйся, преподо́бных всежелáтельное зрёние

Ра́дуйся, по́стников Божéственное ра́дование.

Ра́дуйся, пустынножи́телей т́хое весéлие

Ра́дуйся, иноков крёпкое упова́ние.

Ра́дуйся, де́монския полки́ побежда́ющая

Ра́дуйся, враги́ спасéния челове́ческаго посрамля́ющая.

Ра́дуйся, всеблага́я Скоропослушнице, проше́ния на́ша во бла́го исполня́ющая.

## Kontakion 5

O most pure Virgin, at the words of thine announcement, all the monks of the Monastery of Dochiariou erected next to the refectory a church dedicated to thee, the holy one who art quick to hear, as an abode for thy miraculous icon. All the faithful are comforted by this sign of thy mercy. Take it not away from us, for it behooves us, humble as we are, to praise thee in song and to cry out to God the Creator for these miracles: Allilulia!

### Ikos 5

Beholding the streams of miracles that flowed from thy holy icon She Who Is Quick to Hear', all the monks of Mount Athos came forth to do thee reverence. O Mother of God, thou gavest gifts of mercy without stinting to all through thy miraculous icon, to each one according to his needs. Therefore, we are moved with thanksgiving to sing to thee:

Rejoice, Mother of mercy and compassion.

Rejoice, Spirit-bearing throne of the Almighty.

Rejoice, granter of flesh to the Son of God.

Rejoice, child-bearing chamber without seed.

Rejoice, giver of flesh to the Incorporeal One.

Rejoice, unification of God and man.

Rejoice, great vision desired by the righteous.

Rejoice, divine delight of them that fast.

Rejoice, serene joy of those who dwell in the wilderness.

Rejoice, glorious hope of monastics.

Rejoice, victor over the hosts of demons.

Rejoice, confounder of the enemies of the salvation of man.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Кондак 6

Проповѣдует Горá Афóнская мѣлости и чудеса Твоя, Прѣблагословѣнная Мáти Гóспода нáшего, и свѣтло красúется мнóгими чудотвóрными Твоими икóнами, посреде́ ко́их икóна Твоя, Скоропослúшница Тобóю наречѣнная, я́ко луна́ пóлная, лучáми чудес немерца́емо сияет, просвещáя дúши нáша свѣтом Бóжия благода́ти и подвизая нас хвалéбно взывáти прослáвльшему Тя Трїедíному Бóгу: Аллилúиа.

## Икос 6

Возсия́л еси́ в пречѣстей иконе Твое́й, Маріе Богорóдице, свет спасѣния всем, блужда́ющим во тьме грехóв и страстѣй, и сию́ нареклá еси́ Скоропослúшницею, моля́щимся пред не́ю с вѣрою и благоговѣнием от ду́шї, ско́рую пóмощь Твою́ пода́ющи вопи́ющим Ти таковáя:

Рáдуйся, мóлние, дúши просвещáющая

Рáдуйся, грóме, соблазня́ющая устраша́ющая.

Рáдуйся, благоотѣшное прибѣжище утомлѣнных трево́лненіем житѣ́йскаго мо́ря

Рáдуйся, небúрное пристáнище обурева́емых волна́ми страстѣй.

Рáдуйся, ю́ных наста́внице целомúдрия

Рáдуйся, покрóве и ограждѣ́ние дѣвства.

Рáдуйся, окаменѣ́ние сердѣ́чное умягча́ющая

Рáдуйся, хла́дность душѣвную благода́тно согрева́ющая.

Рáдуйся, на стезю́ спасѣ́ния вѣрных наставля́ющая

Рáдуйся, от путѣй погѣбельных претыка́ющихся удаля́ющая.

Рáдуйся, Спорúчнице нáша к Сы́ну Твоемú и Бóгу

Рáдуйся, прѣсно умоля́ющая Егó о поми́ловании нас грѣшных.

Рáдуйся, всеблагáя Скоропослúшнице, прошѣ́ния нáша во блага́ исполня́ющая.

## Kontakion 6

O most blessed Mother of our Lord, Mount Athos proclaims thy mercy and miracles, and it is adorned brightly with many of thy miraculous icons; among them is the icon thou hast named 'She Who Is Quick to Hear', which, like a full moon, shines unwaning and radiant beams of miracles to enlighten our souls with the grace of God's light and to cause us to cry with a song of praise to the triune God who has glorified thee: Allilulia!

### Ikos 6

O Mary, Theotokos, thou hast shone forth from thy most pure icon the light of salvation to all that wander in the darkness of sins and passions. We pray before this icon, which thou hast named 'She Who Is Quick to Hear', with faith and piety from the depth of our souls, and we call unto thee to come quickly to our aid, as we sing:

Rejoice, lightning bringing light to souls.

Rejoice, thunder bringing fear to the tempted.

Rejoice, good and tranquil haven for those wearied by the tempestuous sea of life.

Rejoice, calm haven for those bestormed by the waves of passions.

Rejoice, teacher of chastity to the young.

Rejoice, protector and guardian of virginity.

Rejoice, example of tenderness for hardened hearts.

Rejoice, healing warmth of grace to cold souls.

Rejoice, guide for the faithful to the paths of salvation.

Rejoice, vigilance that guides away them that come near the path of damnation.

Rejoice, intercessor for us before thy Son our God.

Rejoice, unceasing petitioner before Jesus Christ for the forgiveness of us sinners.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Кондак 7

Хотя́щи всем показáти лю́бовь Твою́ ве́лию к христиáнскому рóду, Богоро́дице Преблага́я, в жре́бий Твой земны́й Го́ру Афóнскую избра́ла еси́ и в ней селéния ино́ческая умно́жила еси́, да вси обурева́емии мирско́ю суето́ю, возмо́гут обрета́ти zde т́хое и удо́бное приста́нище ко спасéнию, и Тобо́ю вспомо́ществуеми, сподо́бятся наслéдия Небéснаго, и пéти со святы́ми Пресвяте́й Тро́ице: Аллилу́иа.

## Икос 7

Но́вое зна́мение милосéрдия Твоего́ яви́ла еси́, Влады́чице, в чуде́сном прославлéнии святы́я ико́ны Твоея́ Скоропослу́шницы, не то́кмо ино́ком Горы́ Афóнския, но и всем правосла́вным христиáном, в нѣхже благоговéйно чéствуется сея́ ико́ны Твоея́ изображéние, да вси Тебé зову́т:

Ра́дуйся, Бо́га на́шего Ма́ти

Ра́дуйся, в рождестве́ и по рождестве́ Де́во.

Ра́дуйся, я́ко Тя блажа́т вси рóди

Ра́дуйся, я́ко сотвори́ Тебé вели́чие Си́льный.

Ра́дуйся, я́ко призре́ на смире́ние Твое́ Госпо́дь

Ра́дуйся, я́ко возжелé добрóты Твоея́ Царь царéй.

Ра́дуйся, Дщи благословéнная Отца́ Небéснаго

Ра́дуйся, Родите́льнице неискусому́жная Сы́на Предвéчнаго.

Ра́дуйся, приятелище непоро́чное Ду́ха Свята́го

Ра́дуйся, Та́иннице Божéственныя благода́ти.

Ра́дуйся, го́рняго ми́ра украше́ние

Ра́дуйся, до́льняго ми́ра заступле́ние.

Ра́дуйся, всеблага́я Скоропослу́шнице, проше́ния на́ша во бла́го исполня́ющая.

## Kontakion 7

O most pure Thotokos, thou hast desired to reveal thy great love for Christian people to all at thy chosen portion on earth, Mount Athos. Thou hast increased there the habitations of monks, so that all who are bestormed by the troubles of this world might find there a quick and providential haven for salvation, so that, aided by thee, they might be found worthy of the heavenly inheritance, and with the saints praise the Trinity, crying out: Alleluia!

### Ikos 7

O Queen of heaven, thou hast revealed a new sign of thy mercy in the miraculous glorification of thy holy icon, 'She Who Is Quick to Hear', not only to the monks of Month Athos, but to all Orthodox Christians who in piety reverence thine image and sing to thee:

Rejoice, Mother of our God.

Rejoice, Virgin before and after giving birth.

Rejoice, blessed by all generations.

Rejoice, for He that is mighty has wrought great wonders in thee.

Rejoice, for the Lord has regarded thy low estate.

Rejoice, desire of the King of kings on account of thy good deeds.

Rejoice, blessed daughter of our heavenly Father.

Rejoice, Mother without seed of the eternal Son.

Rejoice, pure receptacle of the Holy Spirit.

Rejoice, repository of the mysteries of divine grace.

Rejoice, adornment of the world above.

Rejoice, defender of the world here below.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!



## Кондак 8

Странники и пришельцы есмы на земли и, по глаголу апостола, не имамы зде пребывающего града, но к кому прибегнем, Владычице, в скорбех странствия нашего, аще не к Тебѣ, Всеблагая? Не отвержи нас, Мати Божия, не рцы нам: «Не вем вас, грехов ради ваших!», но помилуй нас, сирых и беспомощных, и приими нас в вечныя крѡвы, Покровительнице наша, да радостно вопием во славе небесней Царю славы Христу: Аллилуиа.

## Икос 8

Всем верным утешительно есть взирати на святую икону Твою, Владычице, на нейже зрим Тя, на руку Твоею держащую Предвѣчнаго Младенца Господа нашего Иисуса Христа, Емуже поклоняющееся боголепно, яко Творцу и Богу нашему, Тебѣ, истинней Богородице, умиленно глаголем:

Радуйся, обрадованная архангельским благовещением, Приснодево

Радуйся, Невѣсто Невѣстная.

Радуйся, Мати Свѣта умнаго, всех души просвещающаго

Радуйся, Престолѣ одушевленный Небесѣ и земли Творца.

Радуйся, кроткая голубице

Радуйся, непорочная агнице.

Радуйся, чаше, черплющая радость

Радуйся, неисчерпаемый сосудѣ воды животныя.

Радуйся, мироположнице благоухания Христова

Радуйся, Еюже злосмрадие страстей наших отгонится.

Радуйся, Еюже познахом Сына Божия

Радуйся, Еюже научихомся поклонятися Троицному Богу.

Радуйся, всеблагая Скоропослушнице, прошения наша во благо исполняющая.

## Kontakion 8

O heavenly Queen, we are strangers and wanderers on earth and, in the words of the apostle, we do not have here a permanent city. But to whom can we go amidst the sorrow of our wanderings if not to thee, O most blessed Lady? Reject us not, O Mother of God. Do not say to us, 'I know you not - because of your sins!' but have mercy on us, weak and defenseless orphans. Accept us into eternal mansions, O our protectress, so that experiencing the joy of heaven's glory we might sing to Christ, the King of glory: Alleluia!

### Ikos 8

O Queen of heaven, it is a joyous comfort to all the faithful to look upon thy holy icon, in which we behold the eternal Child, our Lord Jesus Christ, held in thine arms. To him we bow down as our divine Creator and our God, and unto thee true Theotokos, we lovingly sing:

Rejoice, Ever-virgin, full of the joy brought by the announcement of the archangel.

Rejoice, thou who art ever Bride and ever Virgin.

Rejoice, Mother of the rational Light that enlightens all souls.

Rejoice, living throne of the Creator of heaven and earth.

Rejoice, humility of a dove.

Rejoice, purity of a lamb.

Rejoice, chalice overflowing with joy.

Rejoice, inexhaustible cup of the water of life.

Rejoice, laver cleansing the poisonous pollution of our passions.

Rejoice, sweet-smelling spring of Christ the Savior.

Rejoice, revelation through whom we know the Son of God.

Rejoice, teacher from whom we learned to worship God in Trinity.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Кондак 9

Вси рóди блажáт Тя по дóлгу, благословénная Марíе Богорóдице, от востóка бо и до зáпада хвáльно íмя Твоé, íноков же лiцы Покровiтельница Ты свою имену́ют, наипáче подвижáющиеся в жрéбии Твоём Горé Афóнстей, юже осóбым благоволéнием Твоím осeníла есi, мнóгая чудесá в ней содевáющи, и мiлости Твоя богáтыя насéльником ея явля́ющи, да благодарно вопи́ют о Тебé Бóгу: Аллилу́иа.

## Икос 9

Витii суемóудреннии недоумева́ют познáти тáйну Твоегó приснодéвства, Богорóдице, ниже мóгут изъяснiти сiлу чудотвóрную, от икóн Твои́х проистекáющую, во исцелéние недúжных и на всяку пóльзу душéвную и телéсную челове́ком. Мы же правослáвно и несомнénно Приснодéвою Ты исповéдующе, вёрно покланя́емся иконе Твоéй святéй и вопи́ем Ти сiце:

Рáдуйся, невёрных сомнiтельное слýшание

Рáдуйся, вёрных извéстная похвалó.

Рáдуйся, из боку́ чiсту Христá нетлénно рóждшая

Рáдуйся, ключi дéвства невреdivшая в Рождествé Твоём.

Рáдуйся, Мáти и Дéво преблагословénная

Рáдуйся, Богорóдице препрослáвленная.

Рáдуйся, дев величáние

Рáдуйся, матерéй прiсное рáдование.

Рáдуйся, едiна непорóчная и дóбрая в женáх

Рáдуйся, рóждшая обетовáннаго Сокрушiтеля главы́ змiя.

Рáдуйся, пáдших прародiтелей осуждéния дрéвняго избáвльшая

Рáдуйся, Эдём, заключénный челове́ком, отвёрзшая Рождествóм Твоím.

Рáдуйся, всеблагáя Скоропослúшнице, прошéния нáша во блáго исполня́ющая.

## Kontakion 9

O blessed Theotokos, all generation bless thee as is meet. From the East to the very West thy name is praised. The monks call thee their own protectress as they labor in thy chosen portion, Mount Athos, which thou hast sanctified by the special grace. Many miracles are performed and thy rich mercies are poured forth on those who dwell therein, that they might with thanksgiving sing of thee to God: Alleluia!

### Ikos 9

O Theotokos, the ancient seekers of false wisdom were not able to fathom the mystery of thy perpetual virginity, nor were they able to explain the miraculous power which flows forth from thy holy icon for the healing of mankind's spiritual and physical infirmities; but as Orthodox Christians we confess thee with conviction as ever-virgin, and in faith we reverence thy holy icon, as we sing to thee:

Rejoice, hearer of the doubts of the unbelievers.

Rejoice, praise known by those who believe.

Rejoice, immaculate Mother of Christ from thy pure womb.

Rejoice, treasure of virginity that remained intact after giving birth.

Rejoice, most blessed Mother and Virgin.

Rejoice, Theotokos, most greatly blessed.

Rejoice, praise of virgins.

Rejoice, everlasting joy of mothers.

Rejoice, full of goodness, alone without blemish among women.

Rejoice, Mother of the promised crusher of the serpent's head.

Rejoice, deliverance of our fallen ancestors from judgement.

Rejoice, for by thy birthgiving thou didst open Eden, which had been closed to mankind.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Кондак 10

Спасёние устрояючи христоименітым людем, благоволила еси́,  
Богородице, земный жребий Твой, Гору Афонскую, в население иноком  
определіти, и рекла́ еси́ в видении́ первому пустынножителю афонскому,  
преподобному Петру́, быти Горé сей в жилище иноком присное, обетовании  
благими утешивши его́, яко будеши Помощница и Покровительница всем,  
подвизающимся в ней богоугодно, дарами потребными их снабдевающи и от  
всяких бед спасаючи, да невозбранно поют Бо́гу: Аллилу́иа.

### Икос 10

Стена́ еси́ заступлѣния, Дѣво, иноком правосла́вным и всем подви́жником  
дѣвства и чистоты́. Тѣмже жребий Твой земный, Гору Афонскую, невходну  
жена́м сотвори́ла еси́, да без собла́зна грехо́внаго пребыва́ют в ней ино́цы,  
на Тебѣ еди́ну по Бо́зе наде́жду спасѣния возлага́юще и Тебѣ зову́ще си́це:

Ра́дуйся, неувядаемый цвѣте дѣвства

Ра́дуйся, крѣне сѣльный чистоты́.

Ра́дуйся, светно́сная сѣне небѣсная, ревнителей чистоты́ осеня́ющая

Ра́дуйся, премудрости Бо́жия свѣтче, рачителей целомудрия умудря́ющая.

Ра́дуйся, иноком благоподвизающимся Ходатаице спасѣния

Ра́дуйся, пустынножителей Горы́ Афонския Покро́ве и Огражде́ние.

Ра́дуйся, ра́дость благодатную излива́ющая в сердца́ боголюбівыя

Ра́дуйся, утѣшение духо́вное пода́ющая душам огорче́нным.

Ра́дуйся, младопитательнице дев и безма́терних сирот

Ра́дуйся, любви́ю Жениха́ безсмертнаго дѣвственная ликостоя́ния  
усплажда́ющая.

Ра́дуйся, в тяжкой борьбѣ с прираже́ниями страстей плотскѣх крѣпкая  
помощница

Ра́дуйся, обителей иноческих неусы́пная блюсти́тельнице.

Ра́дуйся, всеблага́я Скоропослу́шнице, проше́ния на́ша во блага́  
исполня́ющая.

## Kontakion 10

O Theotokos, by thy good will hast thou made possible the salvation of the Christian people. Thou didst choose Mount Athos to be thine earthly portion, setting it aside as a habitation for monks. In a vision thou didst reveal to blessed Peter, the first dweller in the Athonite wilderness, that it would always be an abode for monks. Thou didst console him with the good promise that thou wouldst be a helper and protectress of all that would do good combat in that place, and didst promise to bestow on them the necessary gifts and keep them safe from all calamities, that they might sing to God without constraint: Alliluia!

### Ikos 10

O Virgin, thou art a wall of defense for Orthodox monks and all who strive for virginity and chastity. Therefore, thou madest thy chosen earthly portion, Mount Athos, a place where monks alone might dwell without sinful passions. Through thee alone, they place their hope in God for their salvation, and they sing:

Rejoice, ever-blossoming flower of virginity.

Rejoice, O purest lily of the field.

Rejoice, light-bearing cloud of heaven, who sanctifiest those zealously seeking purity.

Rejoice, living scroll of God's Wisdom, making wise them that strive in charity.

Rejoice, intercessor for the salvation of monastics who put forth a good spiritual effort.

Rejoice, protectress and guardian of those dwelling in the wilderness of Mount Athos.

Rejoice, giver of joyous grace poured into hearts that love God.

Rejoice, bestower of spiritual consolation on embittered souls.

Rejoice, ideal teacher of virgins and motherless orphans.

Rejoice, contentment for the chorus of virgins, inspiring love of the eternal Bridegroom.

Rejoice, powerful champion in the relentless war against the passions of the flesh.

Rejoice, vigilant guardian of monastic habitations.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Кондак 11

Пѣние наше смиренное, от полноты любви и усердия Тебе приносимое, не презри, Чистая, и не отвори от нас, оскверненных многими грехами, но помози нам, Всеблагая, покаянием очиститься от скверны греховныя и преуспети в чистом и богоугодном житии, Ты подвигоположницу и помощницу в сем имуще, да возможем достойно и праведно вопити ко Господу: Аллилуиа.

## Икос 11

Светлыми лучами чудес святая икона Твоя немерцаемо сияет, Богородице Дево, и весь мир благодатно озаряет, прогоняючи всякое вражие действо силою Божиею, от нея исходящую; темже радуемся мы, грешнии, имуще таковой залог Твоего к нам благоволения, и Тебе, Скоропослушнице молений наших, благодарственно взываем:

Радуйся, деннице солнца незаходямаго

Радуйся, заре дне не вечерняго.

Радуйся, утро спасения нам возсиявшая

Радуйся, рождающая Жениха безсмертнаго душ человеческих.

Радуйся, желанья наша богоугодная исполняющая

Радуйся, в скорбех и обстояниях на помощь к нам благоутробно ускоряющая.

Радуйся, раю мысленный, всякаго утешения духовнаго преисполненный

Радуйся, от исполнения Твоего и нам капли утешения источающая.

Радуйся, зной страстей наших прохлаждающая

Радуйся, благодатное безстрастие ищущим его усердно подающая.

Радуйся, всех в чистоте целомудрия живущих zelo любящая

Радуйся, в сонних и видениях избранники Божия посещающая.

Радуйся, всеблагая Скоропослушнице, прошения наша во благо исполняющая.

## Kontakion 11

O most pure One, despise not these humble songs which we offer thee with sincerity from the fullness of our hearts. Turn not away from us though we are defiled by many sins. But help us, O Lady, full of goodness, to be cleansed from our sinful imperfections by means of repentance. May we attain unto a pure life worthy of God. We have thee as our foundation and our helper in our spiritual labors, and so we cry out to the Lord: Alleluia!

### Ikos 11

O Virgin Theotokos, thy holy icon shines with the unwaning light of the bright rays of miracles. The whole world is illumined by its gifts of grace. All the actions of the enemy are dispelled by the power of God that flows from thy icon. Therefore, we sinners rejoice in that we have such a promise of thy goodwill towards us. And since thou art quick to help us in response to our prayers, in thanksgiving we sing aloud to thee:

Rejoice, morning star of the never-setting Sun.

Rejoice, dawn of the day without night.

Rejoice, illumination of the morning of salvation.

Rejoice, Mother of the eternal Bridegroom of the souls of men.

Rejoice, fulfiller of our good desires.

Rejoice, for with compassion thou dost quickly help those in sorrow and peril.

Rejoice, ideal paradise, fulfillment of every spiritual consolation.

Rejoice, sweet refreshment of the fullness of thy grace.

Rejoice, moderator of the heat of our passions.

Rejoice, giver of the good gift of passionlessness to them that sincerely seek for it.

Rejoice, compassionate lover of them that live in purity and chastity.

Rejoice, visitor of God's chosen in dreams and visions.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!



## Кондак 12

Благода́ть Бо́жия, прису́щая святе́й иконе Твое́й, Скоропослу́шница Тобо́ю нарече́нной, Богома́ти Влады́чице, влече́т к ней всех скорбя́щих и обремене́нных, и нетщи́ отхо́дят о́ни от сего́ исто́чника Твои́х ми́лостей и щедро́т: в ско́рбех отра́ду, в напа́stech защи́ту, в боле́знях цельбу́ неоску́дно получа́я от чудотво́рнаго о́браза Твоего́, Всеблага́я, и благодарственно вопию́т благих подáтелю Бо́гу: Аллилу́иа.

### Икос 12

Пою́ще чудеса́ Твоя́, Влады́чице, и ве́лию ми́лость Твою́ к христиа́нскому ро́ду, ве́мы, я́ко недовольни есмы к досто́йному прославлéнию Тебе́, Честне́йшей Херувим и Сла́внейшей без сравне́ния Серафим, о́баче надéющиеся на безприкла́дное милосе́рдие Твое́, Всеблага́я, смиренномóудренно прино́сим Ти пёсni таковы́я:

Ра́дуйся, приста́нище небу́рное подви́жников благоче́стия

Ра́дуйся, безмо́лвствующих сла́дкая собесе́днице.

Ра́дуйся, в пусты́нях и гора́х скита́ющихся благода́тная отра́до

Ра́дуйся, та́йных среди́ ми́ра рабо́в Бо́жиих та́йное вразумле́ние.

Ра́дуйся, грешников ка́ющихся с Бо́гом примире́ние

Ра́дуйся, Горы́ Афóнския верхо́вная Прави́тельница.

Ра́дуйся, Петра́ пустыннолюби́ваго посеще́нием Твои́м zde озари́вшая

Ра́дуйся, Афанáсия богомóдраго явле́нием Твои́м облагодáтствовавшая.

Ра́дуйся, мно́гия преподо́бныя Афóнския сла́вою небéсною просла́вльшая

Ра́дуйся, насельником Горы́ сея о́собую любóвь Твою́ явля́ющая.

Ра́дуйся, телес на́ших безме́здная Целите́льнице

Ра́дуйся, душ на́ших к Ца́рствию Го́рнему Путево́дительнице.

Ра́дуйся, всеблага́я Скоропослу́шнице, проше́ния на́ша во бла́го исполня́ющая.

## Kontakion 12

O Mother of God and Queen of heaven, the grace of God is present in thy holy icon, which thou thyself didst name 'She Who Is Quick to Hear'. Thou dost draw unto it all who are heavy laden or in sorrows, and they never leave this source of thy mercy and generosity with empty hearts, but receive consolation in the place of sorrow, strong defense in the time of attacks, and healing in place of sickness. All these they receive in abundance from thy miraculous icon, O most pure Lady, full of goodness, and in thankfulness they sing to God, the Giver of all good things: Alleluia!

### Ikos 12

O Queen of heaven, we praise thy miracles and sing of thy great mercy to the Christian people. We know how we have fallen short of worthily glorifying thee, who art more honorable than the cherubim and more glorious than the seraphim. Nevertheless, we depend upon thy certain mercy, O Lady, full of grace, and in humility we sing this song to thee:

Rejoice, tranquil haven of those in pious ascetic labor.

Rejoice, sweet converser with them that have vowed silence.

Rejoice, consolation of grace to them that wander over mountains and in the wilderness.

Rejoice, mystical enlightener of mysteries for the servants of God in the midst of the world.

Rejoice, reconciliation of repentant sinners with God.

Rejoice, ruling Lady of Mount Athos.

Rejoice, enlightenment of Peter, the lover of the desert, by thy visitation.

Rejoice, bestower of grace by thine appearance on the Holy Mountain to the divinely wise Athanasius.

Rejoice, glory of heaven, for by thee many men of Athos were glorified.

Rejoice, manifesting thy unique love to the inhabitants of the Holy Mountain.

Rejoice, unmercenary healer of our bodies.

Rejoice, guide of our souls on the way to the kingdom of heaven.

Rejoice, O Lady, full of goodness, quick to hear us; fulfill for our good all our supplications!

## Кондак 13

О, Всепѣтая Мати, Скоропослѹшницею нарѣкшаяся во святѣй иконе Твоѣй, Богородице Маріе! Приими мѣлостивно сіе мѣлое молѣние нѣше, ѣже от усѣрдия нѣшего принесѣхом Ти с вѣрою и любѣвию, и умоли приснопокланяемую Троицу избѣвити ны геѣнны ѡгненныя, тмы неслетимыя и мучѣния вѣчнаго: да предстѣтельством Твоим унаслѣдим Цѣрствие Небѣсное, и сподѣбимся со святymi пѣти Бѣгу: Аллилуиа.

(Сѣй кондак глаголется трижды. Далее повторяем 1-е икос и кондак:)

## Kontakion 13

O greatly-praised mother, Mary, Theotokos, called in thy holy icon 'She Who Is Quick to Hear', mercifully accept this, our humble prayer, which we offer unto thee sincerely with faith and love. Pray that the ever-glorified Trinity will save us from the everlasting fire of Gehenna, from the impenetrable darkness, and from punishment eternal, so that through thine intercession we might inherit the kingdom of heaven, and might be made worthy with the saints to sing to God: Alleluia!

(This kontakion is recited thrice, whereupon Ikos 1 and Kontakion 1 are repeated.)

## Молѣтва Пресвятой Богородице перед иконой «Скоропослушница»

Преблагословѣнная Владычице, Приснодѣво Богородице, Бѣга Слово паче всякаго слова на спасѣние наше рѣдшая, и благодать Егѣ преизобильно паче всех приѣвшая, море являющаяся Божественных дарованій и чудес приснотекущая река, изливающая благодать всем, с вѣрою к Тебѣ прибегающим!

Чудотворному Твоему образу припадающе, молимся Тебѣ, всещедрей Матери человеколюбиваго Владыки: удивѣ на нас пребогатыя милости Твоя, и прошения наша, приносимая Тебѣ, Скоропослушнице, ускори исполнити все, еже на пользу во утѣшение и спасѣние, коемуждо устрояющи.

Посети, Преблагая, рабы Твоя благодатию Твоею, подаждь недугующим цельбу и совершенное здравіе, обуреваемым тишину, плененным свободу и различными образы страждущих утѣши; избави Всемилостивая Госпоже, всяк град и страну от глада, язвы, труса, потопа, огня, меча и иных казни временныя и вечныя, Матерним Твоим дерзновением отвращающи гнев Божий; и душевнаго разслабленія, обуреванія страстей и грехопадений свободи рабы Твоя, яко да непреткновенно, во всяком благочестіи поживше в сем веце, и в будущем вечных благ сподобимся благодатию и человеколюбіем Сына Твоего и Бѣга, Ему же подобает всякая слава, честь и поклонение, со Безначальным Егѣ Отцем и Пресвятым Духом, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

## A prayer to the Theotokos in the honor of her icon "She Who Is Quick to Hear"

O Most blessed Lady, Ever-virgin Theotokos, who, past all words, hast borne God the Word for our salvation and hast received his grace in greater measure than all others, appearing as a sea of divine gifts and an ever-flowing stream of wonders, gushing forth goodness to all who flee to thee with faith: falling before thy wonder-working icon, we beseech thee: shower us with thy most rich mercy, and be quick to fulfill all our petitions that will bring us benefit, bestowing comfort and salvation on each of us.

O all-good Lady, visit thy servants with thy grace. Grant healing and perfect health to the infirm, calm to those who are bestormed, freedom to those held captive, and comfort to those suffering from diverse afflictions. Deliver every city and land from famine, pestilence, earthquake, flood, fire, the sword, and every other punishment, both temporal and eternal.

O merciful Lady, by the motherly boldness turn away the wrath of God, and set thy servants free from weakness of soul, from the storms of passions, and from sinful falls; that having lived in all reverence and without stumbling in this world, we may be vouchsafed eternal good things in the world to come, by the grace and love for mankind of thy Son and God, to whom is due all glory, honor, and worship, together with his Father who is without beginning, and his all-holy, good, and life-giving Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.